

Предисловие издателя

Эта книга из серии «Карманный справочник рентгенолога, 100 Основных диагнозов» готовилась к печати три года. Основной проблемой, с которой мы столкнулись, были терминологические разногласия, обусловленные тем, что серьезная методологическая работа по адаптации новых западных терминов была закончена у нас около 20 лет назад по окончании издания Большой медицинской энциклопедии (БМЭ). Поэтому следует отметить огромный вклад в подготовку книги к печати профессора В. В. Китаева, чьи навыки по адаптации новых терминов, сохраненные со времен работы над БМЭ, сегодня просто неоценимы.

Например, книга открывается разделом BIRADS™ (Breast Imaging Reporting and Data System) — «Система классификации и описания результатов визуализации молочной железы». На момент нашей публикации не существовало никакого отечественного утвержденного перевода этой системы классификации. При этом здесь предлагается унифицированная терминология описания результатов исследования, которая будет, безусловно, полезна для всех врачей, занимающихся диагностикой молочной железы.

В книге приведены сведения, которые по отечественной традиции являются избыточными для рентгенолога маммографической специализации — это данные микроскопии, например. Но современная маммология предполагает большую эрудированность врача, чем это принято у нас. Многие специалисты, знакомые с оригинальной версией этого справочника, шутят, что внимательный читатель поневоле выучит маммологию, даже если это не предполагалось в начале чтения. Хотя, конечно, эта книга не учебник, а справочник.

Еще одной проблемой стал сжатый стиль изложения материала, предполагающий знакомство читателя с множеством аббревиатур — так сейчас принято в мире. Мы максимально развернули изложение материала в пределах отведенного пространства.

Выражаем отдельную благодарность профессору Н. И. Рожковой, которой удалось примирить западную и отечественную терминологию и решить многие методические и терминологические вопросы, связанные с переводом сложных статей.

Еще раз обращаем Ваше внимание, что эта книга требует внимательного чтения. Некоторые диагнозы невозможно понять в рамках наших экономических отношений между клиникой и пациентом. Так, статья «Интервальный рак молочной железы» актуальна у нас будет только в случае, когда возникнет система обязательного скрининга молочной железы у определенных групп пациентов, и при этом при обнаружении РМЖ, который возник в интервале между скрининговыми обследованиями, будет рассматриваться вопрос: «Кто платит за лечение пациента? Страховая компания клиники или страховая компания пациента?».

В книге девять основных разделов: «Система классификации и описания результатов визуализации молочной железы BIRADS™» (Breast Imaging Reporting and Data System), «Доброкачественные поражения», «Образования группы риска», «Злокачественные процессы», «Мужская молочная железа», «Косметические операции», «Послеоперационная молочная железа», «Гормональные изменения» и «Диагностические процедуры». Каждый диагноз излагается в формате пяти категорий: Основные факты, Визуальные данные, Дифференциальная диагностика, Патология, Клинические данные, а в конце статьи приводится Библиография.

Все статьи сопровождаются наглядными иллюстрациями или диагностическими изображениями. Приведены рекомендации по визуализации, как по методике визуализации, так и на что надо обратить внимание.

Мы надеемся, что этот справочник станет Вашим постоянным помощником в решении ежедневных диагностических задач.

Генеральный директор ЗАО ИНТЕЛМЕДТЕХНИКА
Владимир Викторович Уваров